

云南佤族歷史調查材料

——佤族調查材料之六——

內部參考

中国科学院民族研究所云南民族調查組 編
云 南 民 族 研 究 所

1962年12月

編 者 說 明

本集編入了佤族部分历史調查材料。在編纂时，尽求保持原来材料的面目，只是在
不影响原来材料的条件下，对文字有某些刪修。

云南少数民族社会历史調查組

云 南 民 族 研 究 所

1962年12月

目 录

“司崗里”的传说.....	(1)
馬散大寨历史概述.....	(11)
一、关于出人洞的传说.....	(11)
二、关于馬散的历史传说.....	(12)
三、馬散大寨的政治組織.....	(23)
云南边疆各土司历史上与阿佤山区的关系.....	(27)
一、孟定土司与阿佤山区的关系.....	(27)
二、耿馬土司与阿佤山区的关系.....	(28)
三、勐角董土司和滄源設治局与阿佤山区的关系.....	(29)
传说中的三佛祖.....	(32)
英軍侵略阿佤山的经过.....	(37)
班洪事件经过.....	(42)
抗日战争时期国民党游击队及民族抗日武装活动的資料.....	(46)

“司崗里”的傳說。

利吉神(ta' litʃ')和路安神(ta' luan)造了地和天。利吉神是闢地的，路安神是開天的。起初天和地相距很近，天地造成后，天在上面，地下面。当时尚沒有咱們人(人类)②，只有扫哈(soh)③，以后順序造了水牛、黃牛、馬、驢。后来有了黑猴，之后造了猴、猪、鸡、树、山和固(g'u)④，后又有狗、馬鹿、麋子、熊、麋、老虎、黑老虎、猫头鷹、花面狗、魚、老鼠、劳哈(lah)⑤、康朗(k'ʒaŋ loŋ)⑥、司布瓦(sɿ puat)、⑦得(dɿ)⑧，康布朗(k'ʒaŋ plɔŋ)⑨、蚂蚁、飞蚂蚁，以后在地上又造了树。

最初地天是用绳子捆在一起的，相距很近。造了咱們人后又給了太阳和月亮。造了人后就人放在岩洞里。月亮出来的地方，太阳出来的地方，月亮和太阳，女鬼和男鬼⑩。当时造了咱們人即放在岩洞里，咱們人不能从岩洞里出来，在里面觉得难以生活。这时地上的雷声像蜜蜂似的嗡嗡作响，入阿唧(ruatʃ')⑪听见声音就跟着去了，随即告訴咱們(人类)也去傾听。月亮和太阳也出来了，每个都站立起来，石头也說了話，树連連問是什么，大家都到森林里紛紛詢問这是什么？所有的神(ta')⑫都被叫了来，有树神，岩石神，蚂蚁神，老虎神，馬鹿神，熊神，麋神，猴子神，黑猴神，黑青蛙神，馬神，驢子神，鸡神，鳥神，老鼠神，劳哈神，蛇神，猫头鷹神，鸚鵡神，小米雀神，画眉鳥神，黑头公鳥神，布谷神，加其各(tja tʃu kɿ)⑬鳥神，各饒(ɡrɔh)⑭神，魚神，綠斑鳩鳥神，斑鳩鳥神，馬大头鳥神，并且叫了地震神。咱們人听见了，树神听见了，竹子神听见了，山神听见了，蛇神听见了，各种各种都听见了。

* 咱們人在司崗岩洞里看見很多(动物)来凿岩洞；有扫哈神，馬大头鳥神用嘴啄石

① 司崗(sɿ kaŋ)是瓦族傳說中人类发源地。在馬散南25公里的巴受得寨。

② 括弧里是翻譯者或原文敘述者所加的解，下同。

③ 一种长嘴的大鳥。

④ 类似貓的動物。

⑤ 一种小老鼠。

⑥ 一种大老鼠。

⑦ 一种大老鼠。

⑧ 一种大老鼠。

⑨ 一种大老鼠。

⑩ 这是咒語中的兩句話。

⑪ 鳥名。

⑫ ta或譯作祖父，祖先或对老人的尊称，以下均同。

⑬ 鳥名。

⑭ 鳥名。

洞，有老虎神，熊神来凿，但都凿不开。馬鹿神，麋神，馬神，驢神，水牛神，黃牛神，樹神，甕子神，猴子神都来凿，每个都凿不开。黑猴神，猪神，物神，鸡神，鳥神，老鼠神，固阿 (9'u'k)① 花脸狗神，魚神，貓头鷹神，石头神都来凿每个都凿不开。蚂蚁神，飞蚂蚁神，螃蟹神来凿也不行，各种都来试过了。咱们就要求開地开的，他們听到咱们的哭声。鸚鵡神，蛇神也哭起来了，但仍打不开。入喂唧 (ruetj)② 神，麻雀神，鷹神，蛙神，散憂鷲 (si kaij)③ 神，松鼠神試了也都无效，河神也不行。画眉神去要求毛主席 (原文叙述者解释：像毛主席那么好的一个神。)，(神說)你不要自作聪明，这样作是不行的。又去要求利吉神和路安神。許多鳥都試了无效。慕依吉神 (ta' maij)④ 告訴我們，让小米雀 (ruitj') 把长刀磨快，用黑線纏嘴⑤，再去啄司崗，于是司崗就开了。

蜘蛛和瓦族先自岩洞出来，汉族随在后面，拉祜继之，佤族又在后，最后是散族 (san)。咱们自岩洞出来到了地面上，老虎要咬死咱们人，老鼠說你不要乱杀人，老鼠咬了老虎的尾巴，老虎觉得很痛就跑开了。咱们自岩洞出来到了地面上，这时老虎又过来看咱们，慕依吉神說你不要搞咱们(人类)，也不要丢咱们。树想倒下来压死咱们，蜘蛛說：“你不要打咱们(人类)。否則咱们(人类)要哭了，你先来砍我的蜘蛛网吧！”

(原文叙述者解释：如砍得断，就去打人类，如砍不断，就不要去打人。)树砍蜘蛛网但砍不断，也就說不再打咱们人了，而且从此即惧怕咱们。

咱们人出来到了地面上，出来晒太阳。那时咱们尚不会說話，咱们到了司崗洞口，这个洞就是咱们人所由来的地方。咱们从司崗洞口搬到班哲寨 (3ɔɔ paɔ)⑥，从班哲寨搬到号各寨 (3ɔɔ hək)，从号各寨搬到汗寨 (3ɔɔ han)，从汗寨搬到果子寨 (3ɔɔ k'ɔɔ)，从果子寨搬到洛艾寨 (3ɔɔ loɛ)，从洛艾寨搬到阿哈寨 (3ɔɔ 'ah)，从阿哈寨搬到得哈寨 (3ɔɔ tɔh)，从得哈寨搬到哥朗破昂 (kloɔ p'ɔɔ)，因为不懂道理，所以要求說話。咱们人由老鼠帶領去到有水的地方，咱们人把老鼠留在后面才能跨过水去。咱们从哥朗破昂⑦搬到阿維 ('a 'uih)，⑧在阿維的河水里洗了“脸和手脚”，咱们就会說話了。咱们从左边⑨搬到右边，从右边搬到馬音寨 (3ɔɔ maij)，这时已能互相說話。从馬音寨搬到距昂寨 (3ɔɔ tɕioɔ)，咱们站起四处观望，但找不着食物，咱们吃什么呢？在距昂寨看不見什么能吃的东西，只有吃土。咱们离开了距昂寨开始奔跑。你們(兽类)跑在前面，我們(人类)跟在后面，水牛跑着跑着流出尿来，从此咱们即吃水牛肉，黄牛和猪跑着跑着流出尿来，馬鹿，甕子，麋，熊，猴子，馬，驢，鸡，鳥，黑猴，花面狗，黃鼠狼，

① 一种类貓动物。

② 鳥名。

③ 鳥名。

④ 全文括号内又註明的神都指慕依吉神。

⑤ 将嘴磨得像刀一样的鋒利的意思。

⑥ 近山东寨。

⑦ 近巴憂得寨。

⑧ 左边 (ta liok)，右边 (ta tizeh)。

⑨ 折回的意思。

貓頭鷹，老鼠跑着跑着都流出尿來，（原文敘述者講：從此咱們即吃這些動物的肉）他們跑完了以後，人跑。

那時天天都是白天沒有夜晚，太陽落了月亮升，月亮回去太陽又升，他倆輪流不歇地出來。後來太陽和月亮商量想幫助咱們人，那時天高地矮而天地相距很近，飯是太陽曬熱的，水是太陽曬沸的，（月亮和太陽）商量讓咱們把大樹放到月亮里，此後即有了夜晚和白天。

在距昂寨時地面上出現了大海。人向慕依吉神要谷種。他把谷種放在水底下。人就想去拿慕依神放的谷種，並叫各種動物都來拿。叫掃哈神拿，拿不起；叫老鷹神拿也拿不起；叫水牛神，黃牛神，馬鹿神，馬神，驢神，熊神，麋神，豬神，野豬神，狗神都拿不起。又叫鷄神來，他把太陽扒開，太陽出來看谷種。鳥神，猴神，猴神黑，螞蟥神，小螞蟥神，樹神，山神，小竹神都拿不起，每個都拿過了。慕依吉神叫黃牛，黑猴和蛇來，蛇將尾巴插入水中捲起谷種，因此人在地面上才有了谷種。那時的人比咱們（現在的人）人高大。

鉄繩子捆着地和天，咱們把鉄繩砍斷了，天即高升，地則下降，此後地天遠隔。月亮和太陽在天上，咱們人在地上，咱們種地種田。慕依吉神拿了谷種分發給每一個，他先給咱們人，又給掃哈神，鷹神，水牛神，黃牛神，麋神，馬鹿神，馬神，驢神，豬神，狗神，鷄神，野豬神，各若(9'ɾʒh)①神，老虎神，野牛神，豬神，象神，鳥神，駱駝神，羊神，樹神，竹神，山神，固神，螞蟥神，小螞蟥神等。各個都拿到了谷種。我們拿了谷種怎麼辦呢？咱們種地，種田，吃飯。咱們又怎麼辦呢？咱們想了想，咱們就開地，割草，撒種，薅草，但是谷不生長，咱們向雨神祈求，雨神降下雨來，谷子才生長，於是咱們就去薅草，薅了草後就成熟了，以後又作什麼呢？咱們就去割，割了又作什麼呢？咱們就去晒谷子，篩谷子，篩了即放在鉄鍋里煮着吃。這時漢族是煮飯的，（漢族）在抬下鍋時燙了手。水牛，黃牛，驢，鳥，馬鹿，熊，麋，豬，野豬，狗，鷄，都沒有來，（他們）不想種地，而（人類）此後就會種地了。土地很好，谷穗也長得長，咱們開始在土地上勞動。馬鹿，水牛，猴子，黑猴，黃牛，驢，馬，熊，麋，豬，野豬都來偷吃咱們種的，咱們因此打他們。因為人會種地，所以此後有飯吃。以後又搬到破昂寨，(ʒɔŋ p'ʒaŋ)的下寨，又到破昂寨的上寨，到破昂白(p'ʒaŋ b'ai)，咱們把谷種穿起來煮飯吃，這時弟和兄不互相幫助，而相殘殺。（原文敘述人講：弟獨吞了谷種，兄把他肚子剖開取谷種。）他們的母親知道了即罵兄，後來母親由破昂寨(ʒɔŋ p'ʒaŋ)搬到破昂不勞寨(ʒɔŋ p'ʒaŋ plɔ)。（原文敘述者補充：在破昂寨人開始用鉄三角架煮飯。）

人因種地生了病，做鬼的人說咱們肚子痛。人病了不去要求做鬼的人而要吃藥。咱們要吃什么藥呢？（作鬼的說）“你做老鼠鬼。”他們給他做了老鼠鬼，但病沒有痊癒，又去要求做鬼的。（做鬼的說）“你做鷄鬼，以後再做豬鬼，再做老母豬鬼。”但病仍不見好，你②給了各種各種治病的藥，其中有樹藥。咱們（瓦族）不給病人吃藥，咱們給

① 鳥名。

② 指神或作鬼的待考。

卡瓦鸡，猪，老鼠，而给汉族药，这样才好。从布劳寨(3ɔŋ plɔʔ)的下寨到了布劳寨的上寨，从上寨又到草寨(3ɔŋ ploŋ)。在草寨被刺着了脚，于是咱们砍了很多草。从草寨又到布鲁依寨(3ɔŋ plui)，咱们把砍的草扔掉后，咱们砍你们(树)，你们(树)又长了很多，(树说)我死时你们哭我，咱们人不哭，鸟也不哭，马鹿不哭，水牛，麂子，熊，老虎，麻雀，狗，老鹰，黑猴，康(kɔŋ)①，象，猪，黄牛，骆驼，布跳(proʔ)②，树，竹子，夏朗(ka loŋ)③，燕子，加各(tsa km)④，布谷鸟都不哭。加各鸟的叫声很好，(加各鸟说)“咱们(我)用我的声音作什么呢？”(神说)以后在一年终了的时候你哭，加各鸟就回去了。(神说)“布谷神你来，英各饒(iuk rɔh)也来，⑤你在一年终了的时候叫吧！”你(他)们来了以后，(神说)“马呵(ma ʔa)⑥，尼样(nɔŋ)⑦你来，给你好的声音。郭昂(kɔʔaŋ)⑧也来。”个个都听见了这话以后，到年终时即哭死去的树神。

在布鲁依寨(人)说人不盖房子不好，鸟不盖房子，麻雀也不盖，他们都不会觉得好。岩燕盖房子是好的，咱们看了岩燕作的房子便也学着作了。咱们盖的房子很矮，有了房子，以后雨就不会淋湿我们了。

从布鲁依寨到喷寨(3ɔŋ p'en)。雷神犯了错误，他和他的姐妹性交⑨。于是他的地种不好，田也种不好。“是谁作错的？”各落(klu)⑩去问他，他说，“不是我，不是我，是他。”各落就要捧他的手。鹰去啄他的嘴，以后去抄他的家，的确把他家里所有的东西都拿掉了。各神(动物)都去拿他的财产，有水牛，黄牛，马鹿，猴子，黑猴，麂子，熊，老虎，鸡，猪，野猪，狗，野鸡，布朗(ploŋ)⑪，老鹰，班鳩，通泡(t'on p'ɔh)⑫。他被抄过家以后就搬走了。起初搬到坑巴上⑬，又搬到楼上，以后又搬到房子(上)。后来自房子(上)搬走，搬到天上，到了天上以后，咱们就见不着他了。

咱们去(向神)要求咱们缺少的东西。(神说)“我不能带给你们什么，雷！你作吵架的。人种田，煮饭，作鬼。”对咱们人说完了后，(神说)“黑猴你来。(黑猴说)“求神给我所缺少的。”(神说)“我没有什么带给你的，我给你声音。”给过了黑猴，扫哈上去要求。(神说)“我没有什么可带给你的，我给你长嘴。”

① 鸟名。

② 鸟名。

③ 鸟名。

④ 鸟名。

⑤ 鸟名。

⑥ 鸟名。

⑦ 虫名。

⑧ 虫名。

⑨ (lut pzɔt alien) 与其姊妹错误的性交的意思。

⑩ 老鼠名。

⑪ 鸟名。

⑫ 主火塘上面悬挂的竹架，备烤食物用。

⑬ 鸟名。

从舖瑞寨(ʒɔŋ p'u rei)①到培英然(p'eiŋ ʒan)雷神与他的姊妹性交②，鸚鵡神告诉了布拉克(plok)③神，后来布拉(pra)④神又告诉轆(t'ɔ)⑤神。于是地就种不好了。他們看了字⑥說你們作錯了，轆神說過這話后就打木鼓⑦，人讲了以后雷神又讲，每种每种都說过了，然后抄了雷神的家。把他的东西分給大家。雷神搬到坑巴上，又搬到楼上，又搬到房簷上，又搬到竹林中，这时风雨交加，气候大变，乃搬到有树的地方，最后即到天上去了。

咱們人也要(缺少的东西)。(神說)“没有什么可給你的，我給你們話。(人間)“我要那个干什么呢？”(神說)“你要他以后种田吃飯，你是作房柱的人。”咱們(要求)完了以后。(神說)“扫哈神你来。”(扫哈神說)“請神給我所缺少的。”(神說)“没有什么可給你的，我作个嘴給你。”(扫哈神問)“我要那个干什么呢？”(神說)“你用那个帮助找食物，打猎的人可以捉到你，你作这些事情。”扫哈神要求完了。(神說)“旱鷹神你上来。”(旱鷹神說)“求神給我所缺少的。”(神說)“没有什么可給你的。我給你长的翅膀。”(旱鷹神說)“我要那个干什么呢？”(神說)“你把翅膀插在身上。”旱鷹要求完了。后来熊神来了。(熊神說)“求神給我所缺少的。”(神說)“我没有什么可給你，我作皮給你。”(熊神說)“我要皮作什么呢？”(神說)“把你的头放在里面。”(神說)“水牛你上来，我没有什么可帶給你的，我給你角。”(水牛神問)“我要这个干什么呢？”(神說)“把你剝在主火塘的外面，剝过以后要供你的头。”水牛神要求完了。(神說)“黃牛神你上来。”(黃牛神說)“請神給我所缺少的。”(神說)“我没有什么可給你，我給你头鬚。”(黃牛神說)“我要那个干什么呢？”(神說)“在主火塘方向剝你，在鬼火塘方向供你。”他(黃牛)带了飯回去了。黃牛要求完了以后，(神說)“馬神你上来。”(馬神說)“請神給我所缺少的。”(神說)“我没有什么可給你的。你是供人騎的馬。”馬神要求完了。(神說)“騾子神你上来，你是馱东西的騾子，你没有儿子，你很能馱”。騾神要求完了。(神說)“馬鹿你来，没有什么可給你，我給你角。”(馬鹿神說)“我要那个作什么呢？”(神說)“用你的角作药。”馬鹿要求完了。(神說)“熊神你上去，没有什么带给你，給你皮毛”(熊神說)“我要那个干什么呢？”(神說)“割开你的皮，拿你的苦胆作药，用你的皮毛，供你的头。”熊神要求完了。(神說)“麂子神你上来，我給你声音，你还能听声音，你的身体小而声音大。”麂子神要求完了。(神說)“麋神你上来。”(麋神說)請你給我所缺少的。”(神說)“我給你趾。”麋神要求完了。(神說)“让猪神上来。”(猪神說)請神給我所缺少的。”(神說)“我

① 近山东寨。

② qu是兄妹性交的意思。

③ 鳥名。

④ 鳥名。

⑤ 鳥名。

⑥ 或譯作根据道理。

⑦ 瓦族寨內的木鼓平时不能触动，遇有重大事件即打木鼓召集羣众。此外打木鼓可能指召集而言。

没有什么給你，給你苦胆①，（让人）杀了你吃你的肉。”“野猪你上来，野牛你上来。”（野牛神說）“請神給我所缺少的。”（神說）“没有什么可給你的，我給你角。”（野牛神說）“我拿那个干什么呢？”（神說）“你的角供賞玩，把他削下来掛在墙上。”（神說）“利吉神你上来。”（利吉神說）“請你給我所缺少的。”（神說）“没有什么可給你的，我給你角。”利吉神要求完了。（神說）“猴子神你上来，我給你袋子。”（猴子神說）“我要那个干什么呢？”（神說）“你拿去放在田地的周围，你偷的小米就放在袋里。”（原文叙述者解释：这个袋子如牛的嗦囊。）猴子神要求完了。（神說）“花狼你来，没有什么可給你的，我給你牙齒。”花狼要求完了。

（神說）“扫哈神你上来，我給你嘴殼，給你声音。貓头鷹神你上来，我給你翅膀。老鹰神你上来，我給你嘴，让你吃鸡吃鳥。老虎神你上来，我給你牙齒，給你好的毛皮。”

（老虎神說）我要那个干什么呢？”（神說）“让你吃猪，吃黄牛，吃水牛。鸡神你上来，我没有什么給你，我給你声音，給你股骨。”②鸡神要求完了。（神說）“黑猴你上来，到年終时你說話。河神你上来。黄鳥神你上来，我給你牙齒，让你吃同类的肉。西叠(site)③你上来，你的声音小。白鷗鳥神你上来，我給你尾巴。”（白鷗鳥神說）“我要那个干什么呢？”（神說）“我写字給你戴在羽毛上。”④（神說）“唧各(tj kim)⑤神你来，到年終时你說話。瀑慕(put muk)⑥神你来，年終时你慢慢說話。央哥饒('aŋ krah)⑦神你来，在我們（人类）除草时你叫。布朗(proj)⑧神你来，我給你羽毛，好看的羽毛。鷺鸕神你上来，你歇在寨子周围的树上。长尾巴雀神你上来，老鴉你上来，我給你們什么呢？我写字給你，用你的嘴写字。”各朗布饒(klaŋ pro')⑨神叫道，“咱們打木鼓，不怕他。”老鴉說“誰打木鼓，咱們去听，咱們去看，去时把墨水打翻。”（原文叙述者解释：墨水倒在老鴉身上，所以老鴉的身子是黑的，嘴是白的。）

你們（人类）晒太阳去，看地方，看准了地方后，不要放掉馬鹿，他的角是很珍贵的。打猎的要打才能得到馬鹿，（他們）发现了馬鹿，馬鹿会跑走的。（他們）再去剿才能得到。馬鹿带了伤，你（他）們吃馬鹿肉，喝他的血，吃了不会生有味的病，因此給咱們吃药，肚子痛也就好了。我們吃医病的药，病就好了。这就是（說明）給汉族用药治病，給瓦族用鸡、猪治病。（原文叙述者解释：瓦族生病杀鸡杀猪，汉族生病吃药就是从这里来的。）

火熄了，向天去要求。猫头鷹去要求沒有磨擦出火来，他不知道这个方法。螢火虫你去（螢火虫說）“請神給我火。”但仍磨擦不出火来。把蚱蜢的头盖上，蚱蜢从縫里朝上窺視雷神取火，蚱蜢回去后，就教人磨擦取火，从此才点着了火。是誰点着了火呢？

① 瓦族常用猪胆看卦。

② 即用来看鸡卦的骨头。

③ 鳥名。

④ 白鷗鳥尾巴上的花紋呈整齐的人字形。

⑤ 鳥名。

⑥ 鳥名。

⑦ 鳥名。

⑧ 鳥名。

是蚱蜢。以后你不要烧房子。我們的房子着了火怎么办呢？咱們做火鬼，你們每寨的火都熄灭了。咱們怎么办呢？你們拿鸡蛋做火鬼，你們钻木取火。你們的火燃了，以后你們要忌。① 咱們把萤火虫拿的火留起来。

請各雷諾(kle nɔ̃)①和各利托(kli tɔ̃)②两个领导咱們人。务雷諾领导汉族写字，务利托领导瓦族。各利托是創造道理的，咱們从此才懂得道理。咱們从此才懂得弟兄女男，女子比男子先懂得道理，我們听女子的話，男子后来懂得道理。

他俩在一起一个是女的一个是男的，他俩一齐写字，一齐去洗（手、脸），他俩看見了乳房，（女說）“我还以为你是女子，原来你是男子。”（于是）他俩在一起了，女子爱上了男子。（男子）想和女子睡在一起，但母亲不准，以后男子就跑走死了。女子到那里看見男子就哭了起来。从这时以后，要求和女的睡，咱們因此才有了孩子。以后就懂得这些事情了。我們女子的小孩死在肚子里了。把石头扔到（一堆）牛粪上③（原文叙述者解释：这是女子教給男子的。）各雷諾在旁边看着，女子于是领导男子作各种事情。后女子不想领导，即教各雷諾领导（原文叙述者解释：以后男子有不会的事仍要問女子。女子共领导了三十代，后男子领导了二十代。）以后就懂得（道理）了。后来各雷諾欺騙了瓦族，瓦族打他，汉族乃請他去领导，以后他即领导汉族，汉族也懂得了（道理）。

汉族說我不丢开同伴，我要跟随阿瓦。以后汉族即跟随阿瓦，他俩（汉族与阿瓦）一齐回去，各雷諾在后面。瓦族、汉族、拉祜族、佤族一同走。佤族（皮肤）白，瓦族（皮肤）黑，汉族（皮肤）更白。佤族供茶(y'a)，瓦族供茶(mien)，汉族是煮茶的，他們一齐走。

咱們从培英然(p'eij ʒan)到入呵即寨(ʒɔŋ raiɰ)，女子要和男子睡，自此有了妻子，也有了孩子。在这个地方孩子小产了，这地方不好，以后又搬了家。

从入呵即来到瑞布(lai rep)，咱們挡住四（住）在里面。他們在岩石里发现了鉄神④所以有了导剝(dot)⑤。风神、火神、松鼠神、地蚕神都拿导剝敲岩石，但敲不坏。敲了以后导剝沒有破。（人对动物說）你太兇，于是吵了架，老虎不听話偏不走在前面，麋神（在后面）害怕老虎，跑到有很多高岩石的山谷里。（原文叙述者解释：人带家畜走在前）这些家畜以后跟着人。

从来瑞布經过山谷停了一下到老虎寨(k'ɔ̃ hmi)。人类向老虎說“我們要割你的皮、要騎你、还要供你的头，以后我們要作食物，作了自己吃。”（老虎說）“这个东西不是老虎的事情，老虎以前是吃人的。”

从老虎寨到高布饒(9'əh prəh)。又自高布饒到立克寨(ʒɔŋ liɰk)。在立克寨商量着分开走路并杀鸡献神，留了鸡头，鸡叫。（原文叙述者讲：这时神說如不給我头，五年就

① 忌出寨子。

② 人名。

③ 这个动作象徵性交。

④ 或祖先。

⑤ 一种生产工具。

长一次洪水。)我(瓦族)想杀头而不愿让水长起,咱们就杀了头,咱们因此避免了死亡,水也就不会长起来了。后和馬神、驟神商量,砍掉了谷穗、小紅米穗,它們第二年又会长出来,人死就不会复活了。四脚蛇說谷穗像我的尾巴,小紅米穗像我的头,洪水从此不会再来,我們听从四脚蛇的話,洪水即不再来追我們。

(洪水要淹死我們),你如跟着水,每个人都要死,請了魔巴来看卦,我們拿金子作的剽子柄,你們插在旁边,剽子朝一边倒下,人即要杀头。(原文叙述者解释:如果朝另一边倒下即不杀头。)剽子砍奴隶的头。砍了以后放在人头桩里。他們給了拉祜族。(拉祜族說)不拿,我不拿,后又給汉族。(汉族說)不拿,我不拿,我嫌髒。又給佤族。(佤族說)我不拿。給傈僳族。(傈僳族說)我不拿。給哈尼族。(哈尼族說)我不拿。給苗族。(苗族說)我不拿。給藏族。(藏族說)我不拿。以后就学道理,看卦。誰是你的哥哥呢?就是阿瓦,从此阿瓦就拿头了。我們从此供头,剽水牛,剽黄牛,供牛头,谷子才长得好,小紅米也长得好。我們种的地都好,以后即做飯,飯也好吃。

后来商量咱們阿瓦上那里去。分路以后。卡瓦到固呵(9'u3)。从固呵下寨到固呵上寨。拉祜族跟着瓦族在一起。他們在一起种地,地很好,又种黄瓜。拉祜將黄瓜完全吃掉,(阿瓦說)不要叫我哥哥,拉祜說“你不要同我吵,我慢慢去找熟的还給你,但沒有找着,更沒有找着有六个拳头长的。他們因此吵了架。(拉祜)接水,(原文叙述者解释:阿瓦砍断了拉祜揸的水筒。)打了拉祜,大家从此分开,阿瓦单独走路。

阿瓦在块朗(k'ue loŋ),我們阿瓦杀头,剽水牛、剽黄牛、剽猪、剽鸡,种地种得好。阿瓦砍人头阿瓦才能好,此后因为要砍木鼓所以要挖水,然后再挖木鼓,剽水牛而后供头,做供人头的竹箕,(把头)放两三年,再砍牛尾巴,以后就好了。

瓦族带了人头的礼①,从块朗寨分路,搬到司瓦特(si vat),从司瓦特到多各朗(toe kloŋ),从多各朗到琼莫哈(tj'uŋ mɔh),到巴摸布(pa sap)②,从巴撒布到巴夏(pa sia),从巴夏到多布拉(toe pra),从多布拉到布兰下寨(plen seh),从布兰下寨到司庫(si k'u),从司庫到布兰上寨(plen loŋ),弟兄两个吵架,(原文叙述者解释:弟兄俩下地生产时,有大蚊子飞入土鍋,两人商量能伸手入土鍋取出蚊子者为大)之后就分了家。到司庫的上寨收米。給汉族米和錢。給瓦族米和谷子,給佤族米和毡子,給拉祜族米和猪,这样商量好了。后跑到馬体牙(ma t'iaɿ),到新地方(dʒ'uŋ nu)又到班况(pan k'uən),又到大布瑞(tai pre'),到永广寨(ɔŋ luan),到鋪思然(p'un ɜau),到司劳克(silɔk),到毛寨(ɔŋ mo),到东猎(duŋ tʃ'e),收米。佤族給了水牛。(瓦族)拉了水牛,后水牛跑走了,跑到勐角董(moŋ ku toŋ)。(他們)找不到水牛。水牛失落了十五天后又回到家里。(原文叙述者解释:水牛回来时身上帶了那个地方的泥土)我們看那些泥土很好,于是跟着水牛到猛角董去种田,在那里随从当地的习俗把可种的地都种完了。那里土地很好,种一年可以吃两年。布魯依(plui)和西格盎(si kraŋ)两个佤族人起了歹心。阿瓦把他的漂亮的女儿嫁給布魯依。这两个佤族向瓦族的每一家借谷子吃而用煮过又晒干的谷子賠还。(瓦族的)魯安(luan)拿这些煮过的谷子去种,谷子长不出,景頗族种子也不見生长。(于是

① 习俗。

② 大河名。

看卦)，你(瓦族)找魔巴来做鬼，給你們(瓦族)谷种，杀了猪，谷子以后才会长得好，谷穗才会长得大，你們再去薅草，挖田，种小紅米，我們就可以收割了。你們上午去看伙族煮谷子，瓦族和伙族砍树，树倒了以后就吵起架来。(原文叙述者解释：那时树很多，要砍了树才能种地。)于是阿瓦跑，离开了伙族寨子到叫各将(tjok tjoŋ)，从叫各将到那普雷(na p'lem)，那普雷到各若寨(ʒoŋ 9rɯʔ)，在那里剥水牛，谷子也长得好，又盖了大房子。在此以后嫁给布魯依的阿里安(ʔa liɛn)乱作乱搞①，到喂依寨(ʒoŋ ɣeɪtʃʰ)，到多艾欧(toe ʔo)，阿里安去砍柴，揸柴时她偷听他俩說話，知道吃飯时要去砍咱們的九个头，她回去告訴了，咱們即跑到叫各将(tjok tjoŋ)。

伙族让咱們管象，(象)不吃东西，他(咱)們給他米，象不吃，他(咱)們給他甘蔗，給他芭蕉，象都不吃而且消瘦了。象想吃粑粑，过十五天以后伙族来看象瘦了，你們怎么办呢？(阿瓦說)給他什么他都不吃。把喂象的食物拿給他看，伙族拿粑粑給象吃，說你看让我来喂，于是罵了很久，而抄了他(咱們)的家。

罵完了以后咱們在那里吃，(阿瓦)下了扣子②捉斃子，他捉住斃子，堵住斃子的耳朵，(原文叙述者补充：蒙上他的眼睛，捆上他的四脚，)但是斃子踢了你的左边和右边跑掉了，你罵。他們又得了一隻斃子，你們不要再計算了；以后(斃子)再也不来了。

又搬到各若寨(ʒoŋ 9rɯ)，到荣布瑞姆(lai prem)到布立克寨(ʒoŋ plɪk)到艾凱(ʔai k'ai)，到巴莫(pa mo)，到猛落艾(mʒɔŋ loe)，到巴扫(pɔ so)，到蜜胖(man p'aŋ)，到各龙各朗(kloŋ klan)，到各朗尼(kloŋ ɲɛm)，到司若姆(srɔm)，到劳姆里(lɔm lih)，到旧哥阿(kue kra)，到旧落昂(kue lɔaŋ)，跑回到瑞昂寨(ʒoŋ roŋ)，从昂寨的右边到瑞昂寨的左边，又到朗寨(ʒoŋ loŋ)，到杜寨(ʒoŋ tu)，到瑞克寨(riɔk)，到大馬散(ʒoŋ t'iŋ)，在大馬散住了十一代。我的名字是艾扫(ʔai sao)，我的父亲叫艾落依(ʔai loi)，祖父是艾历喂即(ʔai sɔɪtʃʰ)，以上是艾魯阿(ʔai lua)，艾靠思(ʔai k'ɔn)，艾可让(ʔai k'roŋ)，艾考克(ʔai k'ɔk)，艾扫(ʔai sao)，艾沒阿(ʔai mma)，艾見(ʔai tʃen)，艾平姆(ʔai ʒam)。咱們在大寨住了十一代的时间，把水牛都剥完了即剥黄牛，煮飯，作酒，作鬼，作小公猪鬼，作老母猪鬼，供头，讲道理，砍牛尾巴，砍头，然后把头放在山上，咱們又作鬼，把公猪，老鼠，猪，鸡杀了来作鬼，作鬼时咱們又要杀，又要唱，又要泡酒。第一天打地桩，第二天盖房子的墙，第三天看鸡卦，第四天接祖先的鬼魂③然后住到新房子里。各家都作完以后我們就开始生产了。咱們在田里工作，在家里作酒，(原文叙述者补充：这时有国民党来打我們)，所以我們就从大馬散寨到司瓦特寨(ʒoŋ suat)，到德瓦(t'ɕh vah)，在那里住十五天，靠帮工吃飯。从这条路回到窝努寨(ʔɔm noŋ)，咱們又到木落美(muɛtʃ le' me)，我們回到蜜享(ʒoŋ roŋ)，到窝努寨的下面。住在窝努寨有一代人的时间，我的父亲，娶了妻子。小馬散寨原先是在窝努寨的地方，后在这里容易失火，他們害怕失火于是搬到小馬散現在的地方，他們在小馬散寨住了二十年，而把我們二十家留在窝努寨。我們又到了猛莫(mʒɔŋ mre)，在那里独立謀生沒有人帮助我們。

① 指下述偷听說話而言。

② 用純索猎获动物的一种方法。

③ 盖房子的程序。

后来共产党来了带来了毛主席的道理，解放帮助我们也有四年了，领导我们种地，开石头，挖水田。他们想让我们瓦族懂得道理，解放军领导我们种地，让我们好好工作，给了咱们种子，叫头人去昆明，北京参观，去到重庆，上海，广西，衡阳，贵阳，黔东南等地。(我)在昆明开了会，懂得了道理，经玉溪，元江，通关回来，在普洱喝了酒，在思茅开了会，从思茅到登瑞(tɕɿ re)，到库寨(ɕɿ k'ou)，到猛朗坝，到佛房(fu fa)，到东祖(t'uɿ t'u)，到田坝，到募乃(mɔ mai)，到阿瓦寨，帮助咱们瓦族懂得很多道理，让我们到西盟开会，不懂的人不懂了，懂的人懂了，并讲毛主席的道理给别人听，解放军也讲毛主席的道理。老百姓去了以后即给东西，如衣服，裤子，帽子，鞋子，布，像兄弟一样地帮助我们每个人，给我们盐巴，给我们线。后来女的也去了。这是很好的，领导我们认识道理。来了女干部，她们讲了话，很好，领导我们女的好好工作。给我们谷种，蚕豆种，豌豆种，白薯种，洋芋种，领导我们挖水田，挖水沟，积肥，让我们用热水泡种。我们的谷种才能长得好，谷穗长得饱满。这样瓦族愿意组织互助组和合作社。

附註：

原文叙述者是窝努寨的艾扫(ai sao)。艾扫男性，五十余岁，曾去北京参观，现任马散区团结爱国生产委员会主任，是窝努寨的头人又是马散寨一带最大的魔巴。窝努寨距大马散五华里，有27户，1956年建合作社。

原文用瓦族语叙述，由邱鏐鋒、聶錫珍同志記音和直譯，又由邱鏐鋒、聶錫珍同志口头譯成汉语，由傅愷斐同志記录并与原文核对，然后提出問題經邱聶同志翻譯由艾扫解释，最后由傅愷斐同志修正潤色并加註释。

原文代名詞用法混乱，很多句子沒有主語或宾語，因而看不出那个是施动或受动的。

原文內有些內容显系叙述者加进去的而非原传说所有的，如鉄绳子，苗藏等。

調查、整理、翻譯者：

邱鏐鋒 聶錫珍 傅愷斐

1957年2月

馬散大寨历史概述

一、关于出人洞的传说

我們在馬散一带所搜集到的材料，全是认为瓦族是来自出人洞。

原来这个出人洞在瓦族語言中叫作“司崗里”。“司崗”是石洞，“里”是出，亦即出人洞之意，但亦简称“司崗”。这个地方在“布拉得”（依語及小卡語均叫“巴格得”）。“布拉”是“反过来”的意思，“得”是“砍”，亦即“将竹子反过来砍”的意思。“布拉得”或“巴格得”即最初開闢道路，亦即“人类发祥地”之意。

布拉得原是一个部落，距岩成部落頗近，但不屬岩成管，而是一个独立的部落。現在这个寨子，約有四百戶人家，全是瓦族，語言与大馬散者大致相同，屬“大卡方言”。此寨現在四一年綫外。

此寨子在山坡上，而出人洞則系在山頂上，約有三丈长，二丈寬的一块平地上，生些野草，沒有房子，也沒有石头，也沒有树木，且已沒有石洞，惟据本地人讲，过去是有洞的，而此块平地的周围則有树木，此地距布拉得寨子約一公里。

据說，当人类从此洞內出来时，洞中原有一个大銅鼓，人們想将此大銅鼓帶出洞来，但帶到洞口，即拉不动了，因之，将此大銅鼓留在洞口，并将洞口堵死了。

从洞中出来的瓦族，其最后出来的一支，叫作“管磁打”，即尾巴之意，現在巴格得寨子內的大部分瓦族，还是以“管磁打”为姓，他們就是最后出来的“管磁打”的后裔。

因为巴格得寨人是看守出人洞的人，故有功劳，每年在十二月份，当他們作大鬼时，先作水鬼，然后作“出人洞鬼”，其他瓦族寨子，全要送礼。或送四十至五十两盐巴，或送两三元半开。如不送去，他們还会派人来討，大馬散也并不例外！

当“巴格得”的大头人死去时，或遇有其他重大典礼时，其他寨子也要送礼。

巴格得寨子每次作大鬼的地方，总是在从寨子到出人洞的那条道路上。先将此路上的野草砍去，在寨子內作鬼，但送鬼时即送到这条路上。意思是要送到出人洞去。

传说认为，不仅瓦族来自此出人洞，而一切人类也全是来自此出人洞。惟瓦族是最先出来的，故瓦族是老大哥！

另一传说，則仅說瓦族是来自此出人洞。惟在初出洞时，瓦族尚无姓氏。大家相汇走出洞后，全向北走，走到山东寨子的一个树林內，才开始分开，而且也就具有了各种不同的姓。因此，这个树林即叫作“寡莫”（小卡語叫作“格莫”）。“寡莫”即人类

分家之意，或开始有姓之意。

寡莫現在仍是一个树林，距出人洞約七十华里，步行需要一天。而出人洞所在的巴格得，則是在大馬散的西方稍微偏南一点，約有六十华里，也是一天的路距。須先經過“岳宋”“翁格龙”“庸想”，再走二公里，即可到巴格得！

另据班洪、班况等地所謂“小卡”一带的传说，則相信瓦族是从葫芦里出来的，惟他們所說的葫芦，在名称上，則与一般的葫芦不同，而称此葫芦为“司崗”。

此外，佤族剽牛所用的剽牛桩或牛角叉也叫“司崗”。

关于瓦族各部落和各姓的家族历史譜系，我們已經搜集到了三四十种，每一家族，全是来自司崗，而无例外。这是值得重視的一点。

二、关于馬散的历史传说

(1) 馬散的名称問題

馬散在瓦族語言內叫作“羊欧”(ʒaŋ o)，羊是寨子，欧是寨子外的壕沟，或挖壕沟的人。“羊欧”亦即“挖壕沟人的寨子”，或“挖壕沟者所住的寨子”。

羊欧在佤語內叫做“蒙薩母”(moŋ sam)或馬散。蒙或馬是寨子，薩母或散是第三，亦即“第三个寨子”的意思。

拉祜話則叫馬散(ma san)。大馬散叫“馬散憂龙”(ma san klɔŋ)，小馬散叫“馬散憂耶”(ma san kiɛ)。

汉文叫作馬散，是根据拉祜族的叫法。而拉祜族的叫法，則又系轉譯佤話的叫法。佤話为什么叫作“第三个寨子”(馬散)，还不知道。

至于說馬散部落，部落一詞之佤話，我們还不知道。

(2) 关于馬散寨子建立的传说：从司崗到馬散的过程

瓦族从司崗出来，到了寡莫，然后分別向各种不同方向，經過各种不同的地方走到各处，定居在各处。大馬散現在的人口共有二百一十四戶，一千另四人，分別屬於阿滿、羊欧、西友、亚木、羊格采等十几个姓。这十几姓的譜系，全是說他們的祖先是来自司崗，惟經過各种不同的地方，才最后到了馬散。爱梭魔巴在“从司崗出来”一文內所告訴的八十几个寨子，乃是亚木姓人或亚木姓的祖先从司崗到大馬散所經過的各种寨子。不是大馬散各姓的祖先全是經過这些寨子的。

但即以亚木姓而言，也有不同的說法，据爱万魔巴所讲，亚木的祖先自司崗出来，經過寡莫以后，又順序經過以下的三十六个地方才到羊欧，这三十六个地方是：

- | | |
|------------------|----------|
| 1. 羊好 | 2. 羊汉 |
| 3. 羊斯危要 | 4. 羊斯危友 |
| 5. 羊得 | 6. 羊打 |
| 7. 羊孔 | 8. 羊魯 |
| 9. 羊布老塞 | 10. 羊布光朗 |
| 11. 羊彩塞 | 12. 羊彭朗 |
| 13. 羊格龙威(轉回来的意思) | 14. 羊翁羞爱 |

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| 15. 羊来吕 | 16. 羊黑来 |
| 17. 羊阿旁 | 18. 羊块莫寨 |
| 19. 羊块莫朗 | 20. 羊强努 |
| 21. 羊班款 | 22. 羊斯苦寨 |
| 23. 羊斯苦朗 | 24. 羊朗 (崖子寨) |
| 25. 羊斯罗 | 26. 羊拉普林 (老街子) |
| 27. 羊相通 (相通寨) | 28. 羊瞭 (东寨、右寨) |
| 29. 羊交炯 (大水下来的地方) | 30. 羊格刘 (坎巴寨) |
| 31. 羊歹不要瞭 | 32. 羊伯仰燕 |
| 33. 羊得两 (大棒寨) | 34. 羊欧尔赛 (玉溪) (仅仅经过一下、未久居) |
| 35. 羊陆昂 (坎瑞即住在此寨) | 36. 羊浪 (在大马散西边, 约十华里、现无此寨) |
| 37. 羊欧 (马散大寨) | |

(3) 羊欧姓的来源及其到马散的经过路线

我們已經談到, 羊欧就是挖寨沟人的寨子, 但这个寨子究竟是在什么地方呢? 据说, 最早的羊欧寨是在山东部落一带。直到现在山东部落内, 还有一个寨子叫作羊欧。从这个羊欧寨经过了十六个寨子, 才走到現在我們所在的羊欧 (大马散), 这十六个地名是:

- | | |
|-------------------|----------|
| 1. 羊欧 | 2. 羊克隴 |
| 3. 羊不隴 | 4. 羊普柔友乃 |
| 5. 羊奢格列 | 6. 羊彭冷麦 |
| 7. 羊叶根恩 (即父亲死在之地) | 8. 羊木龔 |
| 9. 羊拉 | 10. 羊拉普拉 |
| 11. 羊刀莫爱 | 12. 羊拉考莫 |
| 13. 羊薏必里 | 14. 羊莫布龙 |
| 15. 羊冷 | 16. 羊杜 |
| 17. 来尼耶 | 18. 馬散大寨 |

另一传说, 则认为, 此寨所以叫做羊欧, 则系最初来此建寨的人, 共有三家, 一为欧、一为伍, 及另一家。欧系父亲, 伍系儿子。但儿子未留后代, 而欧则留有后代。此寨因系欧家所建, 故名欧寨 (亦即羊欧)。其后代系以父名为姓, 故姓羊欧。

关于羊欧氏的谱系, 我們已在小马散问过爱宋新爷, 他的名字叫爱宋。

- | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-------------------|
| 1. 爱宋—薩 | aisoŋ—sah | 2. 薩—妥爱 | sah—t'oɛ |
| 3. 妥爱—克龙 | t'oɛ—kroŋ | 4. 克龙—蒙 | kroŋ—moŋ |
| 5. 蒙—抗 | moŋ—kaŋ | 6. 抗—根 | kaŋ—xɿn |
| 7. 根—仅 | kɿn—tʃain | 8. 仅—美 | tʃain—me |
| 9. 美—克来 | me—krei | 10. 克来—契特 | krei—tʃet |
| 11. 契特—普林 | tʃet—priŋ | 12. 普林—邱恩 | priŋ—tʃɿn |
| 13. 邱恩—尼阿 | tʃɿn—neɿh | 14. 尼阿—毕欧 | neɿh—bio (开始到大马散) |

- | | | | |
|---------------|---------------|------------|---------------|
| 15. 毕欧—格浪 | bio—klaŋ | 16. 格浪—豪克 | klaŋ—hək |
| 17. 豪克—叟 | hək—so | 18. 叟—克隆 | so—krouŋ |
| 19. 克隆—头 | krouŋ—tʰo | 20. 头—里 | tʰo—li |
| 21. 里—普依其 | li—pʰuitʰ (按 | 22. 普依其—司崗 | pʰuitʰ—si kaŋ |
| pʰuitʰ 是人的意思) | | | |
| 23. 司崗—里为其 | si kaŋ—li vit | | |

据爱宋新爷說，羊欧姓来在大馬散已十二代，亦即他的十二代祖先邱恩，才来此开寨的。在邱恩以前的情况，他已記不得了。

另据窝奴寨爱梭大魔巴所說，則謂羊欧姓来到大馬散，到爱宋新爷的儿子爱布里，(ai bli) 为止，已十六代，其譜系如下：

- | | | | |
|------------|------------|-----------|----------|
| 1. 爱布里—宋 | ai bli—soŋ | 2. 宋—薩 | soŋ—sa |
| 3. 薩—杜埃 | sa—tuai | 4. 杜埃—克龙 | tai—kloŋ |
| 5. 克龙—蒙 | kloŋ—moŋ | 6. 蒙—抗 | moŋ—kaŋ |
| 7. 抗—根 | kaŋ—ken | 8. 根—寨恩 | ken—ŋain |
| 9. 寨恩—美 | ŋain—me | 10. 美—开 | me—kʰe |
| 11. 开—契 | kʰe—kie | 12. 契—普林 | kie—peij |
| 13. 普林—聶 | peij—nie | 14. 聶—布里我 | nie—blo |
| 15. 布里我—克隴 | blo—kraŋ | 16. 克隴—好 | kraŋ—hao |
| 17. 好—欧 | hao—o | | |

爱梭魔巴并說，欧系死在mo ploŋ，未曾来到大馬散寨。欧的儿子好，才开始到了大馬散。故自爱布里往上推，已十六代了。

另据大馬散羊欧姓爱孟所背誦的家譜則是：

- | | | | |
|------------|-----------|------------|---------------|
| 1. 孟—可 | moŋ—kao | 2. 可—朗 | kao—laŋ |
| 3. 朗—岁 | laŋ—si | 4. 岁—为衣 | si—vien |
| 5. 为衣—克来 | vien—krai | 6. 克来—提 | krai—tie |
| 7. 提—普梁 | tie—piaŋ | 8. 普梁—邱恩 | piaŋ—tʰʌn |
| 9. 邱恩—聶 | tʰʌn—nie | 10. 聶—布里我 | nie—plo |
| 11. 布里我—格朗 | plo—klaŋ | 12. 格朗—胡 | klaŋ—hu |
| 13. 胡—所 | hu—so | 14. 所—克洛木 | so—krom |
| 15. 克洛木—我 | krom—o | 16. 我—俄 | o—ʌ |
| 17. 俄—普依其 | ʌ—pʰuitʰ | 18. 普依其—司崗 | pʰuitʰ—si kaŋ |

以上这三份家譜，彼此是有出入的，我們需要到小馬散再訪問爱宋新爷的儿子爱里布 (ai pli) 与大魔巴爱毀，以資比較，方可找出比較可靠的譜系来，因为馬散大寨现有的两家羊欧姓，全不是最早建立此寨的羊欧姓的直接后裔，他們两家：爱孟与爱仅，全是后来搬来的，而且他們两人，也全是二十几岁的人，对于他們的家族历史，全是自称父亲死得早而不知道。